

## Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

### Limba și literatura arabă

#### Examen de licență

Sesiunea septembrie 2023

#### Subiecte:

- 1) Exprimarea incoativului în limba arabă (cu vocalizarea completă a exemplurilor).
- 2) Renașterea arabă: aspecte ale unei noi configurări culturale, între imitarea Occidentului și reevaluarea trecutului arabo-islamic. Reforma lingvistică din a doua jumătate a secolului al XIX-lea.

Vocalizați complet și traduceți în limba română următorul fragment din romanul *Mawsimu l-hiğrati 'ilā š-šamāli* ("Sezonul migrației către Nord") de aṭ-Ṭayyib Ṣāliḥ.

إنها قصة طويلة. لكنني لن أقول لك كل شيء. وبعض التفاصيل لن تهّمك كثيرا وبعضها... المهم أنني، كما ترى، ولدت في الخرطوم. نشأت يتيما، فقد مات أبي قبل أن أولد ببضعة أشهر، لكنه ترك لنا ما يستر الحال. كان يعمل في تجارة الجمال. لم يكن لي إخوة فلم تكن الحياة عسيرة عليّ وعلى أمي. حين أرجع الآن بذاكرتي، أراها بوضوح، شفتاها الرقيقتان مطبقتان في حزم، وعلى وجهها شيء مثل القناع. لا أدري. قناع كثيف كأن وجهها صفحة بحر، هل تفهم؟ ليس له لون واحد بل ألوان متعددة، تظهر وتغيب وتتمازج. لم يكن لنا أهل. كنا، أنا وهي، أهلا بعضنا لبعض. كانت وكأنها شخص غريب جمعتني به الظروف صدفة في الطريق. لعلي كنت مخلوقا غريبا أو لعل أمي كانت غريبة. لا أدري. لم نكن نتحدث كثيرا، وكنت، ولعلك تعجب، أحس إحساسا دافئا بأنني حر، بأنه ليس ثمة مخلوق أب وأم يربطني كالوتد إلى بقعة معينة ومحيط معين. كنت أقرأ وأنا، أخرج وأدخل، ألعب خارج البيت، أتسكع في الشوارع، ليس ثمة أحد يأمرني أو ينهاني. إلا أنني منذ صغري كنت أحس بأنني... أنني مختلف. [...].

3)

a. Redactați în limba arabă un anunț de angajare (specificul companiei/firme, condiții de angajare, salariu etc.)

b. Traduceți în limba arabă, cu vocalizare completă, următorul text:

*Uniunea Europeană ar trebui să introducă o plafonare temporară a prețului la gazele naturale, așa cum cer majoritatea statelor membre, până când va putea fi adoptat un nou index al prețurilor, a declarat miercuri, în Parlamentul European, președinta Comisiei Europene.*

*"Introducerea unei plafonări generale a prețului la gaz este o soluție temporară până când vom dezvolta un nou index al prețurilor în UE care să asigure o mai bună funcționare a pieței, iar Comisia a început să lucreze deja la asta", a spus ea.*

*"O astfel de plafonare a prețului la gaz trebuie concepută corect pentru a garanta securitatea aprovizionării", a adăugat președinta CE în plenul Parlamentului European la Strasbourg.*

*Comisia Europeană a propus până acum o plafonare a prețului doar pentru gazul rusesc, temându-se, la fel ca Germania, că o limitare a prețului la toate importurile de gaz ar amenința aprovizionarea europenilor, determinându-i pe producători să aleagă alte destinații.*

*Însă o majoritate a statelor membre - 15, printre care Franța, Belgia, Italia și Polonia - cer o plafonare generală. Comisia a fost însărcinată cu prezentarea unor propuneri înaintea unui summit al UE la sfârșitul acestei săptămâni și a unei reuniuni a miniștrilor Energiei la 11 și 12 octombrie.*